

OUNA POUTA FÂCHA

Décors : on pêyo - on kanapé - ouna trâbya - katre échkabi - ouna napa - de tiè bère dou kâfé nè è de bère de la gota.

Akteu : Julie	Dzojè
Fine	Guchte
Léontine	Frède
L'inkourâ	

ACTE 1

Julie : (en s'adressant au public) Vo chédè pâ tiè ? Vouè, lè on gran dzoua O, pâ por mè, ma po me n'omo; moujâdè, lè j'ou rindre chè jâyon. Pâ chè jâyon de travo bin chur ma chè jâyon de chudâ. Fo rèkonièthre ke lè de la bouna matèrè. La fê cha èkruva avouè, dji kour de rèpètichion è tota la mob.

Che vo l'ari yu chti matin a krèpeton ou mitin dou pêyo in trin de roulâ cha kapote, ... la rèkeminhyi ou mintè trè kou, ... fajê di non de dju ... On kou, li avè di fo pyê, apri irè tru gran, apri tru kour. Fajê pra mé de manèrè avui cha viye kandriye tiè avui cha bouna vithire de la demindze. Chu tan bouna, lé kudji bin fère de li demândâ che l'avi fôta d'on kou de man. Ma rèbrekâ : chin lè oun' afère d'omo, chàbra a l'otho avui tè ketalè. Lè pâ de bon kèman me omo lè chovin grindzo è grobo. Li a trinte an ke lè dinche pu pâ le tsandji.

E chta né, van fère ribote, dèchindron ou Tirliboum è ramâchèron ouna pechinta kouète pach-ke lè pâ cholè dou velâdzo. Li a achebin Frède di bok, ouna lorda pèdze, è Guchte de la Réche on chakré tintè inke.

Adon, lé profitâ d'invitâ lou fènè po pachâ la véya. Li arè Fine ... la bon ka, ma la pâ la linvoua din cha fata. Léontine ... ouna bráva dzin achebin ma pyèna de rumatiche (en contrôlant si tout est bien en ordre) Lè pâ le to chin, mè fo vère che to lè bin in n'ouârdre père inke. No chin bin totè pèrèrè, kan no van a koutiè pâ, no j'âmin bin gugâ, por avè otiè a rèdre (on frappe à la porte) Intrâdè.

Fine : Salu Julie, chu la premire ... Léontine lè pâ inke ?

Julie : Na, ti la premire !

Fine : Tan mi pachke i té amenâ di bréchi. Lè hou ke mè chàbron du le rèkrotson, lè le dèri momin de lè medji ... Te vâ achurâ fère ouna tacha de nè ?

Julie : Ma bin chure

Fine : Adon, no lè medzèrin avouè, ma t'â pâ fôta de dre a Léontine ke lè mè ke te lè j'é aportâ !

Julie : Ma portiè pâ ?

Fine : Ch'aportè rin, va chè chintre jénaye !

Julie : Tè rèmarhiyo bin gayâ, ma .. t'avi pâ fôta dè m'aportâ otiè ... Ma achta-tè adi . Léontine va pâ tardâ d'arouvâ. Lé dza betâ déchu dè l'ivué po na tacha dè nê (elle prend les bricelets et va à la cuisine) Vé rintière vère che mon potajé la fôta d'on mochi dè bou.

Fine : (se lève, va vers le meuble) La putha li a grantin ke lè jou fête (va voir la plante verte) L'arè fôta de na gota d'ivué, (la nappe) Lè dza j'ou takounaye du trè kou lè ,gayâ fotia

Julie : (en entrant) Te gugè ma napa ?

Fine : Vouè ... lè bala, lè de la bouna matère !

Julie : Lè pâ dè chti matin, lè ha ke ma tanta Sévérine ma bayi kan no no chin mariâ (on frappe à la porte) Intra pire, Fine lè dza inke !

Léontine: Avo Julie, avo Fine, chu in rètâ ?

Fine : Avo léontine ... No j'an liji, no j'an tota la vèya por no !

Julie : Achta-tè !

Léontine: Avui ha niola ke pichotè è chi frê, chon pâ fê po arandji mè rumatiche, du la chenanna pachâye chu rè obedja dè mè chayi avui ma kana.

Fine : Lè veré ke du Tolèchin la niola châbrè pâ rintière vè lè Kouatso, i vin tantyè vère no.

Léontine . Ta, té aportâ koutiè bichkôme.

Julie : Tè fayi rin amenâ, ma tè rèmarhyo.

Fine : No chin pâ dza a Chin Nikolé, po fère di bichkôme ?

Léontine : Bin, djuchtamin, lé éprovâ otiè dè novi k'irè chu l'éko ilustré dè l'an pachâ ...

Fine : Âmèri bin lè agotha.

Julie : Vé tsertchi le kâfé nê.

Fine : È prin on piati po lè bichkôme! Tâ fôta d'on kou dè man ?

Julie : Bin che te vâ.

Léontine : (au public) Lè alègro pèr inke ,Julie, lè ouna fémala dè rèthèta ... tin bin chon minâdzo, l'afère lè poupro (elle tate la nappe)

(Julie entre avec le café et Fine avec les bricelets et une assiette pour les biscômes)

Julie . Lè bala ma napa tié ?

Léontine : Vouè, lé gayâ la mima.

Fine : Lè achebin takounaye

Léontine : O, te châ, chon lè takounè pâ lè pertè douron pye grantin tiè lè takon.

Julie : (En servant le café) Fo bin tsouyi yo on pâ chon vou vouardâ koutiè fran.

Fine : Beto tè bichkôme din le pyati

Léontine : Bin che te vâ

Fine : (En mettant les biscômes dans le plat, elle en mange un) Chon bon ma on bokon du !

Léontine: Vouè, ma ché pâ tru chin ke mè fudrè fère ...

- Julie : (En goûtant) Bin té fudrè betâ on bokon min dè farna è mé dè hyà
- Léontine : Tâ pouthihre réjon, lè po chin ke lè jé prê po lè j'agothâ, dinche poré in fère di mèya po la Chin Nikolé ... Mè vu prindre on bréchi (elle goûte)
On pou pâ dre ke chon tru chè !
- Fine : Te vou dre ke chon pata ?
- Léontine : Na, lè le momin dè lè medji, fudrè pâ lè vouardâ tru gran tin !
- Julie : Ora bon, tyin novi ou velâdzo ?
- Léontine : Lè botyè ke l'avé betâ chu lè fouchè po Tolèchin chon dzalâ!
- Fine : Chin lè pâ on novi, li a rin dè pye normal. La chenanna pachâ fajè ouna lula è la lèna irè pyêna !
- Julie : Avui ta lèna pyêna, te mè fâ moujâ a otiè ...
- Fine : A tiè ?
- Julie : A la fiye a Marie dou Poyè ...
- Léontine : La tyinta ?
- Julie : Ha ke chè mariâye dè furi ...
- Fine : Portiyè ?
- Julie : Pachke li a vouè mê ke lè mariâye è lè ache pyata tiè on lan !!
- Léontine : La liji, rin ne prichè, la à pèna vintè dou j'an. Kan mimo, lè pâ ache prèchâye tiè la Jebé a Sévérine a Djan di Kotiè
- Fine : La Jebé ha pivôla ke lè modaye a Dzenèva
- Julie : L'avé a pènaournê l'ékoula ménajère, ke gugâvè dza per dèchu lè ché
- Fine : Chi rètroutse pantè, ke la rin din la titha è to din lè kuchè ...
- Léontine : Cha dona li avê portan bin de, ke Dzenèva irè ouna vela dè perdithion è dè danathion, ma dè furi lè kan mimo modaye.
- Julie : Mè demando chin ke l'arè trovâ kemin travo pèr lé ?
- Léontine : Bin djuchtamin, cha dona Sévérine lè pyèna dè pochyin, cha Jebé li a ékri, è vo chédè pâ chin ke la oujâ betâ din cha lètra ???
- Julie et Fine : Na, Tiè ???
- Léontine : La ékri ke la trovâ on travo pâ pénâbyo, ke le klima li konvin tota fé, ke lè in pyèna chindâ, è ke du koutiè tin, la pâ mé ha charonye dè maladi ke la fajè a chanyi ti lè mê kan irè per inke !!!
- Fine : Ma toparè, ha bedouma la pâ konprè ke l'è in échpèranthe ...
- Julie : E bin, cha dona lè bouna po rèkeminhyi a poupenâ ... Vo vêcho oncora ouna gota dè nê ? (elle les sert)
- Léontine : Ouna pitita gota, chopyé.
- Fine : Por mè i va, lè on bokon yo, apri l'aré de la pèna a m'indremi.
- Julie : Fâ bin pyéji dè no rètrovâ chin nouthrè kouènè dè j'omo ...
- Fine : Chuto tè, ti pâ tan vouathaye avui ton Dzojè ...
- Julie : Mon Dzojè lè bin on bokon grobo è dètèna ma lè on gro travaya. A tan chin tiè on tintè inke kemin ton Guchte.
- Léontine : Vo j'alâdè pâ vo tsèrkotâ à kouja dè vouthrè grahya ...
- Fine : Tâ réjon, no farin mi dè lou fère ouna fâcha ...

Julie et Leontine : Ouna fâcha !!

Fine : No prênion to dé gran po di bedoumè, por on kou ke lè là ke cheran prê

...

Léontine : Vouè, ... ma kemin ?

Fine : No j'an tiè a fère kemin din hou gougenètè ke no vèyin di kou din l'éko illustré yo li a ouna fêmala k'atin che n'omo avui on roulô a patha ...

Julie : Mè, mè vèyo bin drête chu on échkabi è kan i arouverè, flâ chu la titha .

Léontine : E apri, no fan tiè ???

Fine : Cherè chou, è a mityi intèthornâ, vudrè achurâ ouna tacha dè nè ... Adon, a la pièthe d'alâ fère dou kâfé nè, te fâ a koto dè tsère din lè pomè, è no varin bin che tiniyon adi a no.

Léontine : E te tè krê ke chin le dèchoulèrè ke vindrè tè fère ouna dzouta ... Chu pâ tan dè mèche avui vo. Chin lè otiè po fère di fregâtsè.

Julie : Ma na, por on kou, no poran bin rire !

Léontine : Lè chin ke no varin.

Fine : I oudron tréti ou kâfé nè a la mima piathe. Che vinyon vère mè, cheré tota benéje, por on kou ke l'aré trè j'omo po ch'okupâ dè mè !

Julie : Ma, kemin i koniocho mon Dzojè, vindrè achurâ ou kâfé nè inke è lè mè ke mêneri le bal !

Léontine : Lè dza dji j'arè, no faran bin d'alâ dremi.

Fine : Vouè è no no rèvarin demindze apri la matenère po no rakontâ chin ke chè pachâ !!!

Julie : Bouna né Fine. Marsi bin po tè bréchi.

Fine : Bouna né, Julie. Marsi po ton bon kâfé nè (au public) ma i mankâvè on bokon dè chukro.

Léontine : Bouna né, Julie.

Julie : Bouna né, léontine è fâ tè pâ tan dè pochyin, i oudron prou chur pâ ou kâfé nè vèr tè.

Rideau

ACTE 2

Décors : mettre la table en arrière et le canapé en avant.

Julie : (Elle entre en chemise de nuit avec le rouleau à pâte, regarde sa montre)
Raoudzê lè dza trè j'arè è mon Dzojè lè pâ rintrâ ... Chon achurâ jelâ ou
kâfé nê vè Fine è lè li ke l'arè to le piéji dè fère la fâcha (elle entend du
bruit)

Les 3 hommes chantent : Lè fiê chudâ ke chon modâ po djèrèyi a l'éthrandzi, bin
chovin li an pyiorâ in rêmoujin a l'ou payi ...

Julie : Chin lè Dzojè ... rèkonie a cho cha vouê ... Lè poutamin frêjèrê (en
montant sur la chaise) Chti kou a no dè rire ...

Dzojè : (il entre avec le casque sur la tête, suivi de Frède et Guchte) Léchidè
vouthron cha ou pouertso ...

Julie : (lui tape sur la tête avec le rouleau à pâte)

Dzojè : Ma, ti pâ kure, tiè ke lè po di manêrè dè mè fotre chu la titha ... Che l'ari
pâ j'ou mon kaske, te m'ari intèthornâ !!!

Julie : Ma por tiè tâ betâ ton kaske ?

Guchte : In modin du la pinta, no j'an volu fère on déri kou lè manœuvre ...

Frède : No j'an to dè gran fê lè manœuvre avui le kaske ...

Julie : E tâ trinâ avui tè tota ton armé dè pèdzè ?

Dzojè : Lè pâ di galon po rin. Julie va fère ouna tacha dè nê.

Julie : Mè chinto mo ... lé la titha ke mè virè ... (elle s'étend sur le canapé)

Guchte : (au public) Lè Dzojè ke la rèchu chu la titha è lè Julie ke là mo la bolâ !!!

Dzojè : Non dé diâbio la latchi lè din lè pomè ...

Frède : (lui tenant le bras) Vouè lè tota pata (à Dzojè) Tè fudrè poutithre la
frikchenâ de la pâ dou ka avui de la poma ...

Dzojè : La poma, i âmo mi la vouardâ po bère !!!

Guchte : No puyin toparê pâ la léchi dinche, fo fère otiè ...

Frède : Vouè, ... ma tiè ???

Guchte : (A Frède) Va tserchi ta fèna, li charè chin ke fo fère, cha dona irè
bounafèna

Frède : Ti pâ fou, avui chè rumatiche cherè pâ inke dévan dèman matin ! Li fo
gayâ oun' ara rintière por infelâ chè pyin !!!

Dzojè : (A Guchte) Va pye chiâ tsertchi la tuva, lè to dè gran pyèna d'idé ...

Frède : Chuto kan lè tyathon dè chè mèhyâ di j'afère di j'otro. Dzojè l'a réjon, no
fo pâ tru tarlatâ. Va rido tsertchi ta Fine ...

Guchte : Frède, ... vin avui mè !

Frède : Na, na ...

Guchte : Ma chè, Fine va poutithre pâ mè krêre, ... derè ke lé tru bu è va mè pachâ
ouna chèrmounâye dè ti lè diâbio ...

Frède : Na, dèpatse-tè, mè châbro avui Dzojè, Fo pâ ke Julie chè cholèta du tin
ke Dzojè oudrè fère ouna tacha dè nê !!!

- Guchte : (au public, en sortant) Lè kemin dou tin de la mob. Kan li avè ouna korvé, iro to dè gran le premi prê ...
- Dzojè : (en allant chercher de la goûte) Bon, on va kan mimo pâ chè léchi muri dè chè, no van keminhy pè bère ouna poma ... chindâ bochè ...
- Frède : Bê pi Morè
- Dzojè : (va écouter le coeur de Julie) Va pâ tan mo, la rintyè le chohyo on bokon épè !
- Frède : Te t'in rapalè du tin de la mob, on kou no martchivan in pyin chèla. julon de la chérne la vachâ, è bin no l'an portâ a la ruva dou rio è no l'an motyatâ avui dè l'ivué frètse ... No poran fère parê po Julie. Va tsertchi dè l'ivué.
- Dzojè : Bin, ch'te vâ. ... no j'arin oumintè éprovâ otiè (il sort chercher de l'eau et revient)
- Frède : (en regardant Julie) Julie chè bin mantinyète, l'a pâ vouéro dè vènèrotè, ... lè pâ kemin ma léontine avui chè rumatiche !
- Dzojè : Inke dè l'ivué frètse (il pose l'écuelle sur la table)
- Frède : I fo achebin li abadâ lè pyotè (il veut lui soulever les jambes)
- Dzojè : Vouè, bon lè ma féna ... lè pyotè lè mè. Tè, tê la ketala d'ivué è okupa tè de la titha ! (Frède s'exécute en tremblant)
(Dzojè soulève les jambes) Chin bayè rin dè bon !
- Frède : Guchte fâ gran tin !!!
- Dzojè : Mè chinbyo ke lè j'intindo ...
- Guchte entre suivi du curé.
- Dzojè et Frède : (en prenant position) Avo moncheu l'inkourâ !
- Julie : (en se levant d'un bond) Tiè l'inkourâ, vo ithè pâ fou, chu kan mimo pâ a rinda dè pachâ delé !!!
- Le curé : Vo j'alâdè mè dre chin ke chè pâchè per inke ?
Silence ...
- Frède : Dzojè, di otiè lè te ke tâ lè galon !
- Dzojè : Bin, ... no chin j'ou rindre nouthrè j'ayon ...
- Frède : Apri, no chin dèchindu ou Tirliboum po chin fithâ ...
- Guchte : No j'an bu du trè demi ... Julon dzuyivè de la pachtringa Li avè koutiè fèmalè on bokon dèvergondayè. Chon viniyète no tsertchi po danhyi, chin no j'a rènovalâ ...
- Dzojè : Ora, tchich-tè, no chin pâ a konfèchion.
- Le curé : Na, ma i âmèri chavê.
- Guchte : Apri, René a Konstan no j'a ramenâ ou veladzo, no j'an kan mimo pâ volu rintrâ chin pachâ a la Kri Byantse è bère on déri vèro a la pinta.
- Frède : In modin du la pinta, no j'an betâ le kaske è no j'an fê a koto dè fère lè dérirè manœuvre po vinyi ou kafé nê vè Dzojè.

- Dzojè : In arouvin, lé kudji fère intinthon dè pâ fère tru dè boura po pâ revèyi lè vatsè è fère a pouère i kayon. Ma, a pèna rintrâ, Julie ma fotu chu la titha avui chon roulo a pâtha.
- Le Curé : Ma, Julie, tiè ke vo j'a pachâ pè la titha ?
- Julie : Lè ke ... Di kou, Dzojè lè tan grobo avui mè, ... mè trètè dè ti lè non, ... chu djuchto bouna po huyâ è trakouâ. Ma mimanin j'ou de viye vatse ... Adon, lé volu li fère a pouère in fajin a koto dè tsère din lè pomè po vèrè che kontâvo adi otiè por li
- Frède : (au public) E bin, lè ouna pouta fâcha
- Julie : Portiè ti j'ou tsertchi l'inkourâ ?
- Guchte : Lè Dzojè è Frède chavan pâ tiè fère avui ouna fémala tota pata : man de tè fo alâ tsertchi Fine
- Julie : E tiè ke ta de Fine ??
- Guchte : Lé échplikâ a Fine chin ke t'avi fê ... Ma vuitchi dè byé è ma de : Tiè ke te fari, tè, che chin châyè arouvâ a mè ? I chavé pâ tru tiè rèpondre è li é de : oudri tsertchi Moncheu l'inkourâ! Adon, ma de : por on kou tâ réjon, lè chin ke tè fo fère, chin tarlatâ. Por on kou ke mè bayivè réjon, chu j'ou rido tsertchi Moncheu l'inkourâ !
- Le curé : (A Julie) Ma toparê, chin lè pâ di fâchè a fère moujâdè ou pochyin ke vo no j'i fê !
- Julie : Vouè, chu on bokon toka, l'aré djèmé kru ke l'afère virèrè dinche mô. L'avé pâ l'intinthyon dè revèyi moncheu l'inkourâ ou mitin de la né ! Lè bin ouna pouta fâcha !
- Le curé : Bon, puchke lè ouna fâcha, vo perdono, ma lè le dèri kou.
- Julie : Vo j'ithè bin bon Moncheu l'inkourâ, vo rèmarhyo bin gayâ ... Chu vouarya po gran tin.
- Le curé : E vo, Dzojè, vo mè promètè d'ithre pye dà avui vouthra fèna è dè pâ rè li dre viye vatse.
- Dzojè : Vo le promèto, Moncheu l'inkourâ (à Julie) Te châ pra ke ti mèya tiè le pan por mè. Lè vré ke di kou chu on bokon grindzo ma lè pâ dè ta fôta, lè a kouja de la lena è dou tin. Te chabrèri to dè gran ma brava Julie.
- Julie : Vouè, ma dèman, kan t'ari pojâ ta kouète, te cheri rè grindzo a dé bon.
- Dzojè : A, te rèkeminhyè pâ viye
- Le curé : (lui coupe la parole) Dzojè !
- Dzojè : Otramin, tè frèjo ouna kouarna.

RIDEAU

Nono 1997 